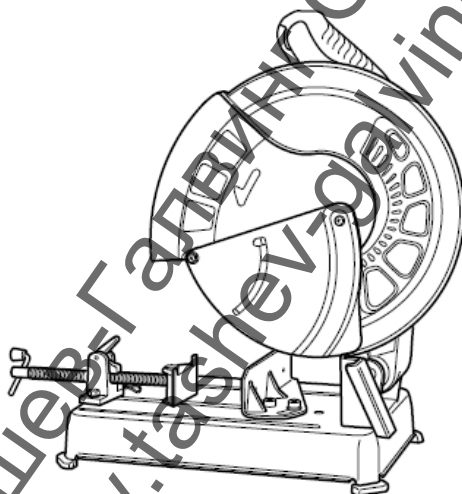


HITACHI

Превод на оригинални инструкции

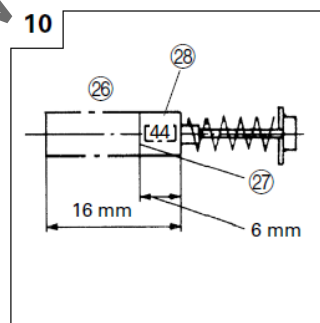
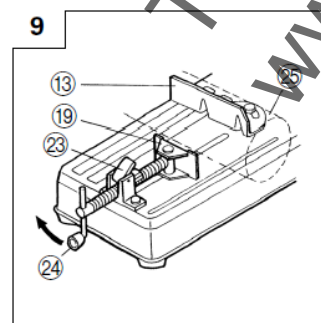
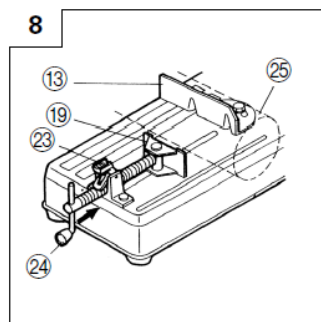
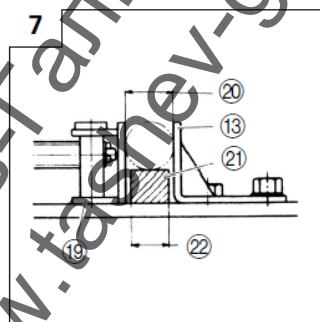
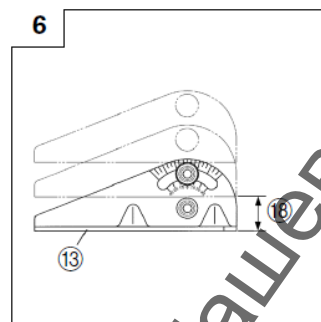
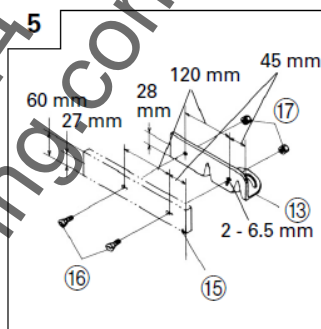
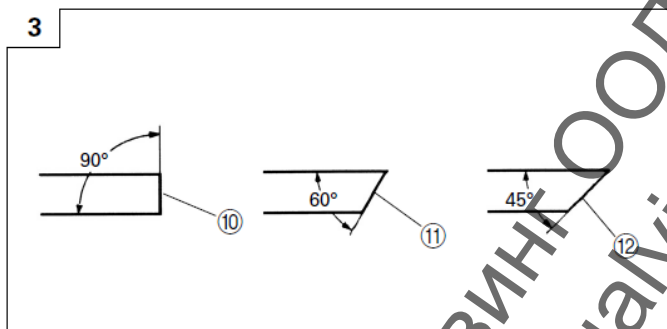
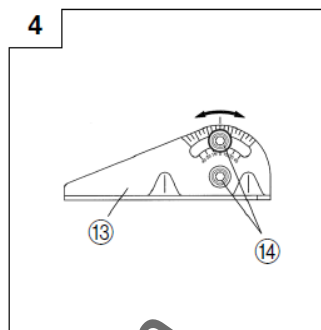
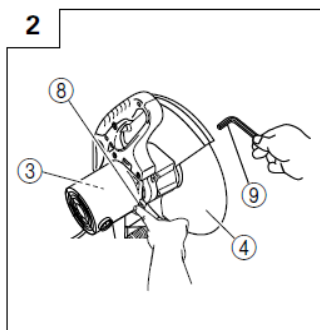
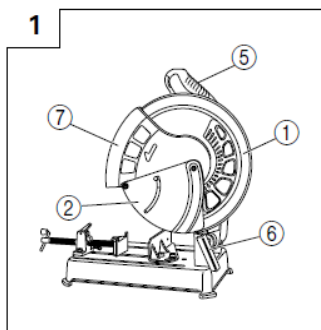
CC 14SE



Преди започване на работа прочетете внимателно инструкциите и вникнете в съдържанието им.

Инструкции за експлоатация

Hitachi Koki



	English	Deutsch	Български
1	Wheel cover	Radabdeckung	Предпазител на диска
2	Sub-cover (B)	Unterabdeckung (B)	Долен предпазител
3	Motor	Motor	Двигател
4	Cut-off wheel	Abschneiderad	Отрезен диск
5	Handle	Griff	Ръкохватка
6	Spark chute	Funkenschiene	Искров канал
7	Sub-cover (A)	Unterabdeckung (A)	Долен предпазител (A)
8	Stopper	Stopper	Стопер
9	Hex. bar wrench	Seckskantschlüssel	Гечен ключ шестограм
10	When setting at an angle of 0°	Beim Einstellen auf einen Winkel von 0°	При настройка на ъгъл 0°
11	When setting at an angle of 30°	Beim Einstellen auf einen Winkel von 30°	При настройка на ъгъл 30°
12	When setting at an angle of 45°	Beim Einstellen auf einen Winkel von 45°	При настройка на ъгъл 45°
13	Vise (B)	Schraubstock (B)	Менгеме (B)
14	10 mm bolts	10 mm Bolzenschrauben	Болтове 10 mm
15	Steel board (More than thickness 6 mm)	Stahlplatte (über 6 mm dick)	Стоманена плоча (дебелина над 6 mm)
16	Flat hd. screw of more than 6 mm × 15	Flachkopfschrauben von über 6 mm × 15	Винт с плоска глава над 6 mm × 15
17	6 mm nuts	6 mm Muttern	Гайки 6 mm
18	The vise-jaws open to 170 mm while the vise can be set in two steps 205 mm and 240 mm.	Die Backen des Schraubstocks öffnen sich um bis zu 170 mm. Der Schraubstock selbst kann in zwei Stufen eingestellt werden: 205 mm und 240 mm.	Чепюстите на менгемето се отварят до 170 mm, а самото менгеме има две степени: 205 mm и 240 mm.
19	Vise (A)	Schraubstock (A)	Менгеме (A)
20	Dimension of workpiece to be cut	Abmessungen des Werkstücks, das gerade beschnitten wird.	Размери на заготовката
21	Metallic block	Metallblock	Метален блок
22	Dimension of Metallic block	Abmessungen des Metallblocks	Размери на металния блок
23	Clutch	Kupplung	Съединител
24	Screw handle	Schraubgriff	Дръжка на винта
25	Workpiece material	Werkstückmaterial	Заготовка
26	Carbon Brush	Kohlebürsten	Въглеродна четка
27	Wear limit	Verschleißgrenze	Граница на износване
28	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	Номер на въглеродната четка

	Символи В инструкциите за експлоатация са използвани следните символи. Уверете се, че разбирате смисъла им преди започване на работа.
	Прочетете инструкциите за експлоатация.
	Носете защитни очила.
	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електроинструментите заедно с битови отпадъци! В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕС за електрическите и електронните отпадъци и прилагането ѝ съгласно националните закони, негодните за употреба електрическите инструменти трябва да бъдат събирани отделно и предавани за щадящо околната среда рециклиране.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За да намалите риска от пожар, токов удар и нараняване при работа с електроуреди, трябва да спазвате някои основни правила за безопасност. Прочетете инструкциите преди работа с този продукт и ги запазете.

За да работите безопасно:

1. Поддържайте работното място чисто. Хаосът е предпоставка за злополуки.
2. Съобразявайте се с околната среда. Не използвайте електроуред в дъжд и влажна среда. Работното място да е добре осветено. Не използвайте електроинструменти при риск от пожар или експлозия.
3. Пазете се от токов удар. Избягвайте контакт със заземени повърхности (напр. тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници).
4. Дръжте деца и немощни хора надалеч. Не допускате странични хора да пипат уреда и удължителя. Посетителите трябва да стоят далеч от работната зона.
5. Когато не ползвате уредите, ги съхранявайте на сухо място – заключени и недостъпни за деца и немощни хора.
6. Не насиливайте уреда. Той работи най-добре и най-безопасно, когато се спазват нормите, за които е създаден.
7. Използвайте правилния уред. Не карайте малки инструменти или принадлежности да вършат работата на големи мощни инструменти. Не използвайте инструменти за цели, различни от предвидените - например циркуляр за рязане на клони или трупи.
8. Обличайте се подходящо. Не носете широки дрехи или бижута, защото въртящите се части може да ги захаят. При работа навън се препоръчват гумени ръкавици и нехлъзгащи се обувки. Връзвайте дългата коса.
9. Носете защитни очила. В случай че е заповедено, използвайте противопрахова маска.
10. Използвайте прахоуловител. Ако има механизъм за свързване с прахоуловител, свържете прахоуловителя и го използвайте.
11. Пазете кабела. Не носете с него инструмента и не го теглете, за да изключите уреда от контакта. Пазете го от нагряване, масло и остри ръбове.
12. Работете безопасно. Използвайте скоби или менгеме, за да фиксирате заготовката - небезопасно е, отколкото да я държите с ръка, а и така освобождавате двете си ръце за инструмента.
13. Не се повдигайте на пръсти. Стойте стабилно през цялото време.
14. Поддържайте добре инструментите. Поддържайте ги остри и чисти, за да работят по-добре. Следвайте инструкциите за смазване и смяна на принадлежностите. Периодически проверявайте кабелите и ако са повредени, ги дайте за ремонт в упълномощен сервис. Проверявайте удължителния кабел и ако е повреден, го сменете. Поддържайте ръкохватките сухи и чисти, без масло и смазка по тях.
15. Изключете инструмента, ако не го използвате, както и преди ремонт и когато смените принадлежности като например режещи листове и накрайници.

16. Отстранете монтажните инструменти и ключове. Създайте си навика преди работа да проверявате и отстранявате от уреда монтажните инструменти и гаечните ключове.

17. Избягвайте неволно включване. Не носете включен в мрежата уред с пръст на пусковия ключ. Уверете се, че пусковият ключ е изключен, когато включвате уреда в мрежата.
18. Използвайте външен удължителен кабел. Когато работите навън, използвайте само удължител, предназначен за работа навън.
19. Бъдете разумни. Внимавайте какво правите. Не работете с уреда, когато сте уморени.
20. Проверявайте повредените части. Преди да използвате инструмент, предпазител или друга повредена част, внимателно проверете дали ще работи правилно и ще извърши предвидената работа. Проверете положението и движението на движението се части: как са монтирани, дали няма счупени части и всякакви други обстоятелства, които биха се отразили на работата. Предпазител или друга повредена част трябва да бъдат ремонтирани или сменени от упълномощен сервис, освен ако не е препоръчано друго в тези инструкции. Дефектните превключватели трябва да се сменят в упълномощен сервис. Не използвайте уреда, ако превключвателят не се включва и изключва.
21. **Предупреждение**
Използването на принадлежности, различни от препоръчаните в тези инструкции, носи риск от нараняване на оператора.
22. Уредът трябва да се ремонтира от квалифицирано лице.
Този електроинструмент е съобразен с изискванията за безопасност.
Ремонтът трябва да се извършва от квалифицирано лице с оригинални резервни части. В противен случай съществува сериозна опасност за оператора.

ПРЕВАНТИВНИ МЕРКИ ПРИ РАБОТА С ОТРЕЗНА МАШИНА

1. Проверете отрезния диск преди работа. Не използвайте нащърбени или дефектни дискове. Преди работа направете пробно пускане, за да се уверите, че отрезната машина функционира правилно.
2. Използвайте нормален отрезен диск на нормална работна повърхност.
3. Пазете се от получените при рязане искри.
4. Поставете правилно новия диск при смяна.
5. Внимавайте монтажните части на диска да не са дефектни, тъй като това ще доведе до повреди в диска като цяло.
6. Уверете се, че в обработвания детайл няма чужди тела, например пирони.
7. Използвайте само препоръчани от производителя дискове, чиято скорост е равна или по-голяма от скоростта върху фирмената табелка на уреда.
8. Абразивните дискове трябва да се съхраняват и ползват внимателно в съответствие с инструкциите на производителя.
9. Уверете се, че дискът е монтиран правилно в съответствие с инструкциите на производителя.
10. Не използвайте уреда без монтиран предпазител.

- 11. Не използвайте циркуляри.
- 12. Не използвайте уреда в експлозивна атмосфера и на места, където искрите могат да предизвикат пожар.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напрежение (според региона)*		(110V, 115V, 120V, 127V)	(230V, 240V) ~
Мощност		1640 W*	2000 W*
Макс. обхват на рязане	90°	100 mm × 130 mm	70 mm × 235 mm
Височина × широчина	45°	100 mm × 106 mm	
Отрезен диск		ø355 × ø25.4 × 4 mm (Reinforced resinoid cut-off wheel)	
Скорост на празен ход		3800 min ⁻¹	
Макс. периферна скорост		4800 m/min	
Тегло		17 kg	

*Погледнете фирмената табелка върху уреда, тъй като тя се променя според региона.

СТАНДАРТНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- (1) Отрезен диск 1
- (2) Гаечен ключ шестограм 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

Рязане на метални материали като тръби, цилиндрични пръти, профилна стомана и плочи.

ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА

- 1. **Електроизточник**
Уверете се, че електроизточникът, който ще използвате, отговаря на изискванията в табелката върху уреда.
- 2. **Пусков ключ**
Уверете се, че пусковият ключ е в позиция OFF. Ако пъхнете щепсела в контакта, когато ключът е в позиция ON, уредът ще се включи мигновено, а това може да причини сериозен инцидент.
- 3. **Удължителен кабел**
Ако работното място е далеч от електроизточника, използвайте удължител с достатъчна дебелина и капацитет. Удължителят трябва да е колкото е възможно по-къс.
- 4. Поставете уреда на равна и стабилна повърхност. Преди да напусне завода, уредът е проверен много внимателно, за да не се допусне токов удар по време на работа.
- 5. По време на транспорта подвижните части са фиксирани с верига. Свалете веригата от кука, натискайки леко ръкохватката.
- 6. Уверете се, че отрезните дискове са в перфектно състояние и нямат драскотини и пукнатини.
- 7. Макар притискащите гайки да са добре затегнати в завода, затегнете ги още веднъж за по-голяма безопасност.
- 8. Предпазителят (капака) на диска предотвратява инциденти и увреждания на диска.

Макар да е добре затегнат в завода, затегнете монтажните винтове още веднъж за по-голяма безопасност.

- 9. Когато смените отрезния диск, се уверете, че новият диск има периферна скорост над 4800 m/min.
- 10. Уверете се, че гаечният ключ, използван за затегане или сваляне на отрезния диск не е забравен на уреда.
- 11. Проверете дали заготовката е закрепена правилно. Уверете се, че е стегната здраво с менгемето. Ако не е, може да се стигне до сериозен инцидент, в случай че материалът се освободи или дискът се счупи по време на работа.
- 12. Преди работа се уверете, че абразивният диск е поставен правилно и затегнат добре, оставяйки уреда да работи 30 секунди на празен ход в безопасна позиция. Спрете незабавно, ако усетите значителни вибрации или откриете други дефекти. Проверете уреда, за да откриете причината.
- 13. Завъртете отрезния диск, за да проверите за изкривявания. Сериозни изкривявания предизвикват изместване на диска.
- 14. Поддържайте вентилационните отвори чисти, когато работите в запрашена среда. Ако се наложи да почистите прахта, първо изключете уреда от захранващата мрежа.

РЯЗАНЕ

ВНИМАНИЕ

Опасно е да сваляте или поставяте заготовка, когато отрезният диск се върти.

- 1. **Включване/изключване на пусковия ключ**
Ключът се включва чрез натискане с ръка на спуска и се изключва чрез отпускането му до първоначалната позиция. Ключът функционира само при натиснат стопер.
- 2. **Рязане**
(1) Завъртете отрезния диск, натиснете леко ръкохватката и доближете диска до обработвания материал.

- (2) Когато дискът влезе в контакт с материала, натиснете още малко ръкохватката и започнете да режете.
- (3) Когато приключите с рязането, вдигнете ръкохватката и я върнете в начално положение.
- (4) След като приключите процеса на рязане, изключете пусковия ключ, за да спре въртенето и преминете към следващата операция.

ВНИМАНИЕ

По-силният натиск върху ръкохватката не означава непременно, че рязането ще се ускори. Твърде големият натиск върху ръкохватката по-скоро затруднява двигателя и намалява капацитета му. След приключване на работа не забравяйте да изключите уреда чрез пусковия ключ и да извадите щепсела от контакта.

МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ НА ОТРЕЗНИЯ ДИСК

1. Демонтаж на отрезния диск (фиг. 2)

- (1) Натиснете стопера и освобедете болта с шестостенен гаечен ключ.

ВНИМАНИЕ

Когато валът, на който трябва да се монтира дискът, не може да бъде фиксиран с натискане на стопера, натискайки стопера завъртете болта с гаечен ключ. Валът е фиксиран, когато стоперът е спуснат.

- (2) Свалете болта, подложната шайба (А) и подложната шайба на диска и извадете отрезния диск.

2. Монтаж на отрезния диск

Отстранете прахта от подложните шайби и болта и монтирайте диска, следвайки процедурата по демонтажа в обратен ред. Не забравяйте накрая да монтирате долния предпазител.

ВНИМАНИЕ

Уверете се, че стоперът, използван при монтажа и демонтажа на диска, се е върнал в началната си позиция.

НАЧИН НА РАБОТА

1. Закрепване на обработвания материал (фиг. 8 и 9)

Поставете материала между менгеме (А) и менгеме (В), вдигнете съединителя и с помощта на дръжката на винта преместете менгеме (А), така че да допरे леко обработвания материал, както е показано на **фиг. 8**. След това спуснете съединителя и с помощта на дръжката на винта фиксирайте материала в позиция. Когато приключите с рязането завъртете дръжката на винта 2 или 3 пъти, за да освободите менгемето и сваляте материала, както е показано на **фиг. 9**.

ВНИМАНИЕ

След изключване на уреда дискът продължава да се върти. За да не се нараните, не сваляйте и не поставяйте обработвания материал, когато дискът се върти. Подпрете дългите заготовки от двете страни с подложки от незапалим материал, така че заготовката да е паралелна на горната страна на масата.

2. Рязане под ъгъл (фиг. 3 and 4)

- (1) Уредът позволява рязане под ъгъл 45° или 60°.

- (2) Разхлабете двата болта с шестоъгълно гнездо М10 на менгеме (В) и нагласете работната повърхност под ъгъл 0°, 30°, или 45°, както е показано на **фиг. 4**. След като приключите с настройката, затегнете добре двата 10-милиметрови болта.

- (3) Когато режете под ъгъл широка заготовка, трябва да я приклепите здраво към менгеме (В) с помощта на стоманена плоча, както е показано на **фиг. 5**.

3. Преместване на стационарната челюст на менгемето (фиг. 6)

Отворът на менгемето е настроен фабрично на максимум 170 mm. Ако е необходим отвор над 170 mm, след развинтането на двата болта преместете менгемето в позицията, указана от прекъснатата с точки линия. Максималният отвор може да се регулира в две стъпки: 205 mm и 240 mm. Когато заготовката е твърде широка, менгемето може да се използва ефективно чрез преместване на стационарната част на менгемето.

4. Работа с метален блок (фиг. 7)

Когато отрезният диск има малмен външен диаметър, между менгеме (А) и менгеме (В) поставете метален блок, малко по-малък от размерите на заготовката, за да използвате икономично отрезния диск.

ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

ВНИМАНИЕ

Преди да се заемете с поддръжката, изключете с превключвателя и извадете щепсела от контакта.

1. Смяна на отрезния диск

Когато дискът е изтъпел от продължителна употреба, двигателят се натоварва ненужно. Възстановете или сменете диска, за да осигурите ефективна работа.

2. Проверка на въглеродните четки (фиг. 10)

Двигателят има въглеродни четки, които се износват. Износят ли се до „границата на износване“, двигателят може да се повреди. Ако са окомплектовани четки, които изскачат сами, когато се износят, двигателят ще спре автоматично. В такъв случай подменете и двете четки с нови, имащи същите номера като на **фиг. 10**. Поддържайте четките чисти и се уверете, че се плъзгат свободно в четкодържателите.

3. Проверка на монтажните винтове

Редовно проверявайте всички винтове, за да се уверите, че са добре затегнати. Ако някои от тях са разхлабени, незабавно ги затегнете. Пропускът да го направите, крие сериозни рискове.

4. Смазване

За поддръжката уреда в добро състояние за дълъг период от време, веднъж месечно доливайте масло на следните места. (Виж **фиг. 1**).

- Подлежащи на смазване места
- Въртящата се част на вала
- Въртящата се част на менгемето
- Плъзгащата се част на менгемето (А)

5. Почистяване

Редовно почиствайте с кърпа полепналите по уреда стружки. Внимавайте да не намокрите двигателя с масло или вода.

6. Съобщете за повреди по уреда, включително по предпазителя и диска, веднага щом ги откриете.

7. Списък с частите за обслужване

ВНИМАНИЕ

Ремонтът, промяната и проверката на електроинструментите на Хитачи трябва да става в упълномощен от Хитачи сервиз.

Този списък с части ще е от помощ, ако при необходимост от ремонт или техническо обслужване бъде предаден в сервиза заедно с инструмента.

При работа със и поддръжка на електроинструменти трябва да се спазват правилата за безопасност.

ПРОМЕНИ:

Електроинструментите на Хитачи непрекъснато биват усъвършенствани и променяни, за да включат най-новите технологични постижения. Ето защо някои части е възможно да бъдат променени без предизвестие.

ГАРАНЦИЯ

Гарантираме за електроинструментите Хитачи в съответствие със специфичните за страната закони. Гаранцията не покрива дефекти или повреди, дължащи се на неправилна употреба и на нормално износване. В случай на рекламация изпратете електроинструмента, придружен от ГАРАНЦИОННАТА КАРТА в края на инструкциите за експлоатация, в упълномощен от Хитачи сервиз

ЗАБЕЛЕЖКА

Поради продължаващата изследователска програма на Хитачи техническите характеристики е възможно да бъдат променени без предизвестие.

Информация, свързана с шума и вибрациите

Измерените стойности са определени в съответствие с EN61029.

Ниво на звуковото налягане по крива А: 99 dB (A).
Ниво на звуковата мощност по крива А: 107 dB (A).

Носете средства за защита на слуха.
Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси) съгласно EN61029:

Рязане на стоманени пръти:
Стойност на излъчените вибрации $a_{hp} = 6.6 \text{ m/s}^2$
Неопределеност $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена в съответствие със стандартния метод за тестване и може да се използва за сравняване на инструменти. Може също така да се използва и за предварителна оценка на въздействието.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

0 Стойността на излъчените по време на работа вибрации може да се различава от декларираната стойност, тъй като зависи от начина на използване на инструмента.

0 Определете мерките за безопасност и защита на оператора, базирайки се на оценката на въздействието в действителна работна среда (вземайки предвид всички етапи от работния цикъл, включително времето, когато инструментът е изключен или работи на празен ход).

Информация за електрозахранващата система с номинално напрежение 230 V~

При неблагоприятни условия на захранващата мрежа този уред може да предизвика временно спадане или нестабилност на напрежението.

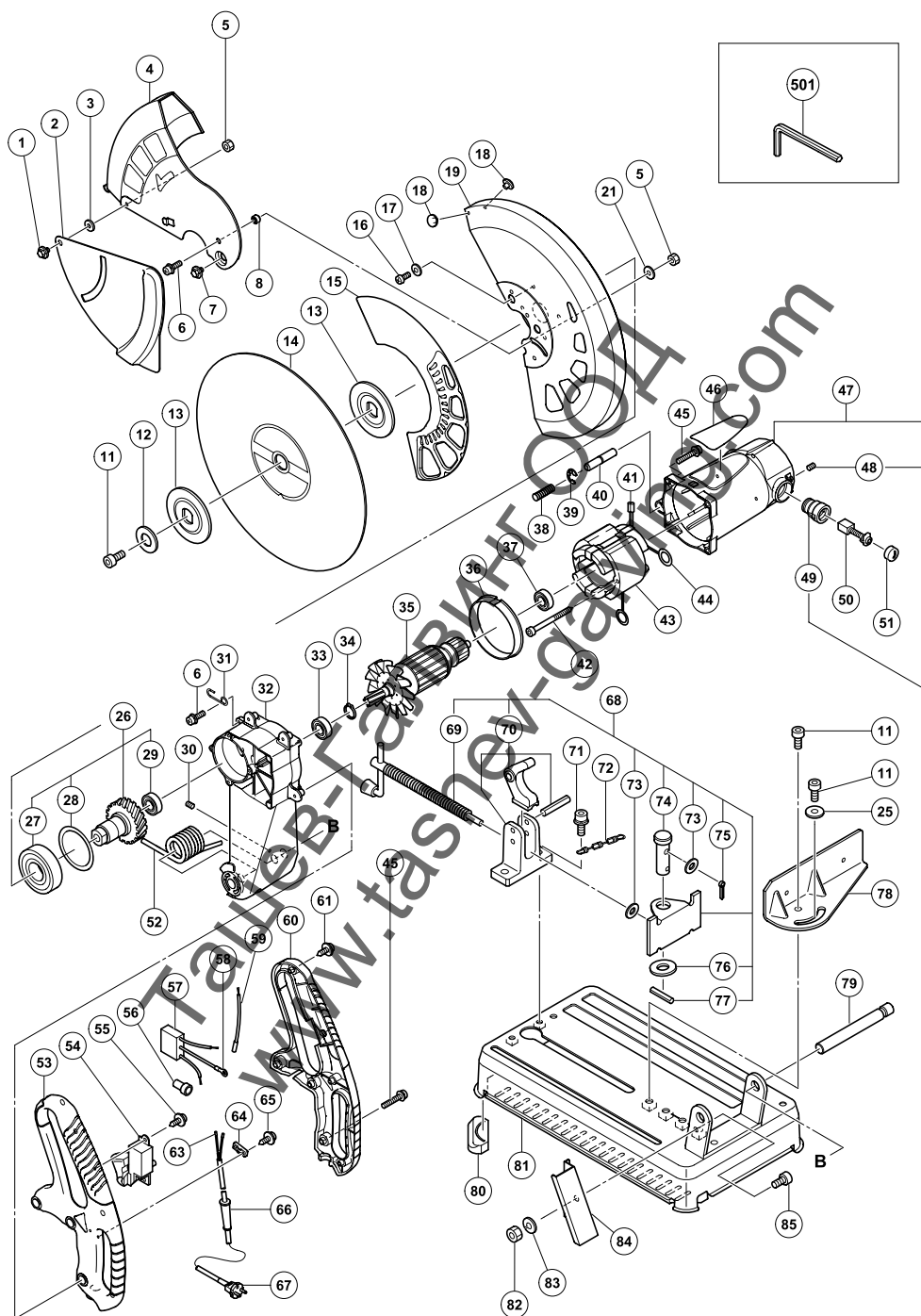
Уредът е създаден за свързване със захранваща мрежа с максимален допустим системен импеданс $Z_{\text{MAX}} 0.14 \text{ ома}$ в точката на свързване (клемна кутия) с мрежата на ползвателя.

Операторът трябва да се увери, че уредът е свързан с електрозахранваща система, отговаряща на тези изисквания

Ако е необходимо, операторът може да попита енергодоставчика за системния импеданс в точката на свързване.

Информация за прекъсвач с номинално напрежение 230 V~

Уредът може да се използва само, ако е свързан с предпазител 16 А с характеристики на изключване gl.



ITEM NO.	PART NAME
1	FLANGE BOLT (B)
2	SUB COVER (B)
3	BOLT WASHER M8
4	SUB COVER (A)
5	NUT M5
6	MACHINE SCREW (W/WASHERS) M5 × 16
7	FLANGE BOLT (A)
8	COVER SPACER
11	HEX. SOCKET HD.BOLT M10 × 20
12	WASHER (A)
13	WHEEL WASHER (A)
14	CUT-OFF WHEEL ASS'Y
15	DESIGN COVER
16	MACHINE SCREW M5 × 12
17	SPRING WASHER M5
18	COVER BUSH
19	WHEEL COVER (A)
21	BOLT WASHER M5
25	BOLT WASHER M10
26	SPINDLE ASS'Y
27	BALL BEARING 6306ZZCM
28	BEARING PLATE
29	BALL BEARING
30	SEAL LOCK HEX. SOCKET SET SCREW M5 × 16
31	CHAIN HOOK
32	GEAR CASE
33	BALL BEARING 6002VVCM
34	RETAINING RING FOR D15 SHAFT
35	ARMATURE
36	FAN GUIDE
37	BALL BEARING
38	GAUGE SPRING
39	RETAINING RING (E-TYPE) FOR D6 SHAFT
40	STOPPER PIN
41	TUBE(D)
42	HEX. HD. TAPPNG SCREW D5 × 7.5
43	STATOR ASS'Y
44	BRUSH TERMINAL
45	MACHINE SCREW (W/WASHERS) M5 × 35
46	NAME PLATE
47	HOUSING ASS'Y
48	HEX. E5SOCKET SET SCREW M5 × 8
49	BRUSH HOLDER
50	CARBON BRUSH
51	BRUSH CAP
52	SPRING
53	HANDLE
54	SWITCH
55	TAPPING SCREW (W/FLANGE)
56	CONNECTOR
57	NOISE SUPPRESSOR
58	TERMINAL
59	INTERNAL WIRE
60	HANDLE COVER

ITEM NO.	PART NAME
61	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 × 16
63	TUBE(D)
64	CORD CLIP
65	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 × 16
66	CORD ARMOR
67	CORD
68	WISE ASS'Y
69	SCREW
70	SCREW HOLDER
71	HEX. SOCKET HD. BOLT (W/WASHERS) M8 × 25
72	CHAIN
73	BOLT WASHER M8
74	BOLT
75	SPLIT PIN D3 × 15
76	WASHER M16
77	ROLL PIN D5 × 25
78	WISE (B)
79	HINGE SHAFT
80	BASE RUBBER
81	BASE
82	NUT M8
83	SPRING WASHER M8
84	SPARK CHUTE
85	HEX. SOCKET HD. BOLT M8 × 20
501	HEX. BAR WRENCH 8MM

ГАРАНЦИОННА КАРТА

1 Модел No.

2 Сериен No.

3 Дата на покупката

4 Име и адрес на клиента

5 Име и адрес на продавача

(Печат с името и адреса на продавача)

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com



HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com



Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Lfov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

English	<u>EC DECLARATION OF CONFORMITY</u> We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN61029, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Türkçe	<u>AB UYGUNLUK BEYANI</u> Bu ürünün, 2004/108/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN61029, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyası hazırlama yetkisine sahiptir. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
Deutsch	<u>EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG</u> Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN61029, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Română	<u>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</u> Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN61029, EN55014 și EN61000 și cu Directivale 2004/108/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.
Ελληνικά	<u>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</u> Δηλώνουμε με απλή ευθύνη ότι αυτό το προϊόν είναι εν αρμόνι με τα πρότυπα ή τα έγγραφα που ισχύουν για το προϊόν EN61029, EN55014 και EN61000 σε συμμόρφωση με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΥ. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει το τεχνικό αρχείο. Αυτή η δήλωση ισχύει στ προϊόν με το σήμαδι CE.	Slovenščina	<u>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</u> Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN61029, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritjeno CE oznako.
Polski	<u>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</u> Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN61029, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	Slovenčina	<u>VYHLASENIE O ZHODE - EC</u> Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi EN61029, EN55014 i EN61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES, 2006/42/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU. Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.
Magyar	<u>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</u> Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN61029, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelő felvállalja a megfelelőségi nyilatkozat elkészítését. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.	Український	<u>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС</u> Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN61029, EN55014 і EN61000 згідно Директив 2004/108/ЕС і 2006/42/ЕС. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/ЕУ. Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. вповноважений заповнити таблицю технічних характеристик. Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.
Čeština	<u>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</u> Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN61029, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.	Български	<u>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС CE</u> С настоящата декларираме, че този продукт отговаря на стандартите и стандартизираните документи EN61029, EN55014 и EN61000 в съответствие с Директивите 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС. Продуктът отговаря и на изискванията на Директива 2011/65/ЕУ за ограничаване на използването на опасни вещества. Упълномощен да подготви техническата документация е директорът по Европейските стандарти на Hitachi Koki Europe Ltd. Тази декларация се прилага към продуктите със знак CE.

Представителен офис в Европа
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Техническа документация:
Hitachi Koki Europe Ltd.
Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Главен офис в Япония
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan



31. 10. 2012

F. Tashimo
F. Tashimo
Vice-President & Director



Hitachi Koki Co., Ltd.

210
Code No. C99142295 F
Отпечатано в Китай